

- F) KONTRAST : Internes Potentiometer zur Kontrastregelung
- G) RUFTONEINSTELLUNG: dreistufiger Schiebeschalter, um die Lautstärke des Ruftones (Gong) zu verändern.
- H) DRÜCKER FÜR INTERNEN RUF ZU MONITOR ODER SPECHSTELLE: Hörer abheben und Ruftaste drücken. Gespräch ist immer internwärts. Um mit der Außenstelle sich zu verbinden, drücken Sie die Taste n° 1. Nach 45" ungefähr. Gespräch internwärts wieder geth.

#### ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER:

- **ACHTUNG HOCHSPANNUNG.** Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.

**ACHTUNG:** Diese Monitore sind nur an Netzgerät ART. 6680 der serie "SOUND SYSTEM" einzuschalten.

**E**

- A) MICROTÉLEFONO: a la llamada del primer sonido electrónico (llamada externa) permite la conversación con el exterior. A la llamada del segundo sonido electrónico (llamada interna) permite las comunicaciones intercomunicantes internas.
- B) BOTÓN CONTROL LUMINOSIDAD : permite variar la luminosidad de la pantalla.
- C) PULSADOR : para accionar la cerradura eléctrica.
- D) PULSADOR : para servicios auxiliares o para encender la instalación desde el interior y para insertar las cámaras suplementarias (si conectadas).
- E) PULSADOR : para servicios auxiliares (luz escalera, etc.) Si este pulsador está conectado con el sistema VIDEOMOVING de la placa externa, se puede regular la inclinación del ángulo de captación vertical para captar sujetos cercanos de diferentes alturas. Este pulsador sirve en caso de presencia de la centralita, para llamar al operador de conserjería.
- F) REGULACIÓN CONTRASTE : potenciómetro interno para regulación del contraste.
- G) REGULACIÓN LLAMADA: cursor con tres posiciones para la regulación de la intensidad del sonido de llamada.
- H) PULSADORES PARA LLAMADAS INTERCOMUNICANTES HACIA OTROS MONITORES O TELÉFONOS: La llamada intercomunicante se hace después de haber levantado el microteléfono. La conversación está dirigida siempre hacia el interior.

Para comunicar con el aparato externo, presionar el pulsador n°1. Pasados más o menos 45", la conversación vuelve hacia el interior.

#### CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato: en el interior hay **ALTA TENSIÓN.**
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura del cinescopio con consiguiente proyección de fragmentos de vidrio.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpellar personal especializado.

**ATENCIÓN:** Estos monitores deben conectarse solamente al alimentador Art. 6680 serie "SOUND SYSTEM".

**P**

- A) TELEFONE: á chamada do primeiro som electrónico (chamada externa), permite a conversação com o exterior. Á chamada do segundo som electrónico (chamada interna), permite a comunicação interna.
- B) BOTÃO DE CONTROLO DA LUMINOSIDADE : permite variar a luminosidade do écran.
- C) BOTÃO : comando do trinco eléctrico.
- D) BOTÃO : para os serviços auxiliares ou para autoacendimento da instalação a partir do interior e inserção das telecâmaras suplementares (quando previstas).
- E) BOTÃO : é utilizado para os serviços auxiliares (lux de escadas, etc.). Se ligado ao sistema VIDEOMOVING da telecâmara botoneira exterior, mantendo-o premido, permite regular o ângulo de focagem vertical a focar pessoas de diferentes alturas. Este botão é utilizado, no caso de existência duma central de portaria.
- F) CONTRASTE : Potenciómetro para a regular o contraste.
- G) REGULACÃO DA CHAMADA: Cursor com três posições para a regular da intensidade do som da chamada.
- H) BOTÕES PARA CHAMADA DE OUTROS MONITORES OU TELEFONES: A chamada intercomunicante efectua-se depois de se ter levantado o telefone. A conversação es sempre dirigida na direção do interior. Para comunicar com o posto externo premir o botão n°1. Passados 45" cêrca, a conversação volta na direção do interior.

#### CUIDADOS A TER PELO UTENTE:

- Não abrir o aparelho, no interior está presente **ALTA TENSÃO.**
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura do cinescópico com a consequente projecção de fragmentos de vidro.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.

**ATENÇÃO:** Estes monitores devem-se ligar so ao alimentador ART. 6680 serie "SOUND SYSTEM".

# ELVAX<sup>®</sup>

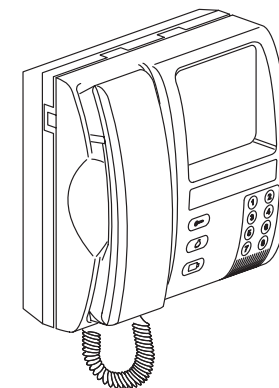
## VIDEOCITOFONIA

ISTRUZIONI PER L'USO  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNGEN  
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**CE**

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE + 93/97/CEE.

Product is according to EC Directives 89/336/EEC + 92/31/EEC + 93/68/EEC + 93/97/EEC.



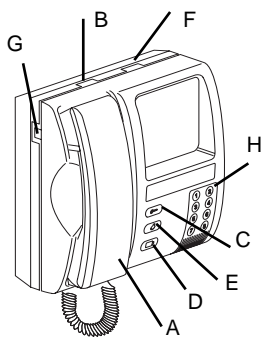
**Sound system<sup>®</sup>** **GIOTTO**

**ART. 5308**

Cod. S6I.530.800

ED. 00

5/98



- I**
- A) MICROTELEFONO: alla chiamata con il primo suono elettronico (chiamata esterna), consente la conversazione con l'esterno. Con il secondo suono elettronico (chiamata interna) consente comunicazioni intercomunicanti interne.
- B) MANOPOLA CONTROLLO LUMINOSITÀ ☀️: consente di variare la luminosità dello schermo.
- C) PULSANTE "🔑": comando serratura elettrica.
- D) PULSANTE "📺": per servizi ausiliari o come auto-accensione dell'impianto dall'interno ed inserimento delle telecamere supplementari (dove previsto).
- E) PULSANTE "☼": è adibito a servizi ausiliari (luce scale, ecc.). Se collegato al sistema VIDEOMOVING della targa esterna video, tenendolo premuto, questo pulsante serve per regolare l'inclinazione dell'angolo di ripresa verticale della telecamera in modo da riprendere soggetti ravvicinati di diversa statura. Questo pulsante è adibito, in caso di presenza del centralino alla chiamata portineria.
- F) CONTRASTO 🌀: potenziometro interno per la regolazione del contrasto.
- G) REGOLAZIONE CHIAMATA: cursore a tre posizioni per la regolazione dell'intensità del suono di chiamata.
- H) PULSANTI PER CHIAMATE AD ALTRI MONITOR O CITOFONI: La chiamata intercomunicante si esegue dopo aver sollevato il microtelefono; la conversazione è sempre rivolta verso l'interno. Per comunicare con il posto esterno occorre premere il pulsante n°1. Trascorsi 45" circa, la conversazione ritorna verso l'interno.

#### AVVERTENZE PER L'UTENTE:

- Non aprire o manomettere l'apparecchio. All'interno è presente **ALTA TENSIONE**.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocare la rottura del cinescopio con conseguente proiezione di frammenti di vetro.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.

**ATTENZIONE:** Questi monitor vanno collegati solo con alimentatore Art. 6680 serie "SOUND SYSTEM".

- GB**
- A) HANDSET: after call from the first electronic sound (external call) allows communication with speech unit. After call from the second electronic sound (internal call) allows internal communications.
- B) BRIGHTNESS CONTROL KNOB ☀️: adjusts monitor brightness.
- C) PUSH-BUTTON "🔑": electric lock release.
- D) PUSH-BUTTON "📺": it may be used for auxiliary functions or to switch on installation from inside and to activate additional cameras (when these are installed).
- E) PUSH-BUTTON: "☼" auxiliary functions (stair-light, etc.). When this push-button is connected to the VIDEOMOVING system of entrance panel, keeping it pressed down, the vertical camera angle may be adjusted to frame people of different heights. This push-button is used (when the switchboard is connected) to call the door-keeper lodge.
- F) CONTRAST 🌀: internal potentiometer to adjust contrast.
- G) CALL TONE ADJUSTMENT: three-position slide to adjust intensity of call tone.
- H) PUSH-BUTTONS FOR INTERCOMMUNICATING CALLS TO OTHER MONITORS OR INTERPHONES: Intercommunicating calls may be made after raising the handset. Communication is always internal. For external communication press push-button n° 1. After 45" nearly, conversation resets into internal mode.

#### NOTES FOR USER:

- **WARNING: HIGH VOLTAGE.** Do not open or tamper with the set.
- Avoid impact or blows to the set since these could break of screen and lead to dangerous scattering of glass fragments.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.

**NOTE!** These monitors are to be connected only to "SOUND SYSTEM" series power supply Art. 6680.

- F**
- A) COMBINÉ: à l'appel du premier son électronique (appel externe), il permet la conversation avec l'extérieur. À l'appel du deuxième son électronique (appel interne), il permet les communications internes.
- B) BOUTON CONTRÔLE LUMINOSITÉ ☀️: réglage de la luminosité de l'écran.
- C) POUSSOIR "🔑": commande gâche électrique.

- D) POUSSOIR "📺": pour services auxiliaires ou pour enclencher l'installation de l'intérieur et insertion des caméras supplémentaires (si prévues).
- E) POUSSOIR: "☼": pour services auxiliaires (lumière de l'escalier, etc.). Si ce poussoir est raccordé au système VIDEOMOVING de la plaque de rue avec caméra, en le tenant enfoncé, on peut régler l'inclinaison de l'angle de prise de vue vertical, pour prendre des sujets de taille différente. Ce poussoir est utilisé (quand un standard est raccordé) pour appeler la conciergerie.
- F) RÉGLAGE CONTRASTE 🌀: potentiomètre interne pour régler le contraste.
- G) RÉGLAGE DE L'APPEL: curseur à trois positions pour régler l'intensité de la tonalité d'appel.
- H) POUSSOIRS POUR APPELS À D'AUTRES MONITEURS OU POSTES: effectuer l'appel d'intercommunication uniquement après avoir décroché le combiné. La conversation est toujours vers l'intérieur. Pour communiquer avec le poste externe appuyer sur le bouton-poussoir n°1. Après 45" environ, la conversation est à nouveau vers l'intérieur.

#### CONSEILS POUR L'USAGER:

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil: **HAUTE TENSION** à l'intérieur.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture de l'écran et donc la projection de fragments de verre.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.

**ATTENTION!** Ces moniteurs doivent être raccordés uniquement à l'alimentation Art. 6680 serie "SOUND SYSTEM".

- D**
- A) HÖRER: Beim ersten elektronischen Ertönenruf (Außenruf) ist die Außenverbindung eingeschaltet. Beim zweiten elektronischen Ertönenruf (Innenruf) ist das Innenwechselfach eingeschaltet.
- B) HELLIGKEITSREGLER ☀️: Zum Einstellen der Bildschirm-Helligkeit.
- C) TÜRÖFFNER TASTE "🔑": aktiviert den elektrischen Türöffner.
- D) TASTE "📺": für zusätzliche Funktionen oder zum Einschalten der Anlage von innen und zum Aktivieren zusätzlicher Kameras (wenn diese vorhanden sind).
- E) TASTE "☼": für Hilfsfunktionen (Treppenhauslicht, etc.). Im Falle der Verbindung mit dem VIDEOMOVING System der Video-Türsprechstelle, kann die Schräge des senkrechten Aufnahmewinkels so gestellt werden, daß Nahaufnahmen von Personen unterschiedlicher Statur ermöglicht werden. Diese Taste wird verwendet (bei angeschlossener Pflönerzentrale) um die Portierloge zu rufen.